

Matthew 1

ASVh with Comments

Summary. Chapter 1 features promises and fulfillment of prophecies that God has made with mankind regarding the birth of our Lord Jesus Christ. 1) The Lord's fulfillment of His promise to Abraham and David regarding blessing their seed through the birth of King Jesus. The Lord Jesus is a King, and many children are brought into the Kingdom of God through Him. 2) The genealogy of the Lord Jesus shows that Joseph cannot be the biological father of King Jesus since he descends from the cursed line of King Jehoniah. 3) The Lord Jesus is the Son of God, conceived by the Holy Spirit through the Virgin Mary, and He is the true blessing for the human race. 4) Mary is the most blessed woman, but she is not an angel, and after the birth of the Lord Jesus, she lived a regular life as the wife of Joseph.

สรุปความ บทที่ 1 คือสัญญาและการทำให้สำเร็จของผู้พยากรณ์นั้นที่พระเจ้าทำไว้กับมนุษย์เกี่ยวกับการถือกำเนิดของพระเยซูคริสต์เจ้าของเรา 1) การทำของพระเจ้าให้สำเร็จในข้อสัญญากับอับราฮัมและดาวิดเกี่ยวกับคำอวยพรให้แก่ครอบครัวของพวกเขาโดยเกี่ยวกับการถือกำเนิดของพระมหากษัตริย์พระเยซู พระเยซูเจ้าคือพระมหากษัตริย์ และผู้คนมากมายจะได้เข้าสู่แผ่นดินของพระเจ้าโดยพระองค์ 2) ชาตวงศ์ของพระเยซูเจ้าแสดงให้เห็นว่าโยเซฟไม่สามารถเป็นบิดาของพระเยซูพระมหากษัตริย์ได้เพราะว่าเขาสืบทอดมาจากกษัตริย์เยโคนิยาห์ซึ่งเป็นเชื้อสายที่ถูกสาปแช่ง 3) พระเยซูเจ้าคือพระบุตรของพระเจ้า ผู้กำเนิดโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ผ่านหญิงพรหมจารีมารีย์ และพระองค์ทรงเป็นพระพรที่แท้จริงสำหรับมนุษย์ 4) มารีย์เป็นหญิงที่ได้รับการอวยพรอย่างสูง แต่เธอไม่ใช่เทพยดาและหลังจากให้กำเนิดพระเยซูเจ้า เธอได้ดำเนินชีวิตตามที่มนุษย์ทุกคนควรจะเป็นเธอเป็นภรรยาของโยเซฟ

1¹ A book of the genealogy of **Jesus Christ, Son** of David, **Son** of Abraham.

¹ หนังสือเกี่ยวกับลำดับพงศ์พันธุ์ของ **พระเยซูคริสต์** ผู้ทรงเป็น **บุตร** ของดาวิด ผู้ทรงเป็น **บุตร** ของอับราฮัม

Comments 1:1. "Son of David." The Lord fulfilled His unconditional promise to David (See 2 Samuel 7:12-13, Psalm 89:35-36, Psalm 132:11).

"Son of Abraham." The Lord fulfilled His unconditional promise to Abraham (See Gen 22:5-18, Gen 17:19).

ความหมาย 1:1 "บุตรของดาวิด" พระเจ้าได้ทรงกระทำตามที่พระองค์ได้สัญญาอย่างไม่มีขอบเขตไว้กับดาวิด (มอง 2 ซามูเอล 7:12-13 เพลงสดุดี 89:35-36 เพลงสดุดี 132:11)

"บุตรของอับราฮัม" พระเจ้าทรงกระทำตามที่พระองค์ได้สัญญาอย่างไม่มีขอบเขตไว้กับอับราฮัม (มอง ปฐมกาล 22:5-8 ปฐมกาล 17:19)

² Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judah and his **brothers**;

² อับราฮัมให้กำเนิดบุตรชื่ออิสอัค และอิสอัคให้กำเนิดบุตรชื่อยาโคบ และยาโคบให้กำเนิดบุตรชื่อยูดาห์และพี่น้องของเขา

³ and Judah begat Perez and Zerah of Tamar; and Perez begat Hezron; and Hezron begat Ram;

³ และยูดาห์ให้กำเนิดบุตรชื่อเปเรซและเศราห์จากนางทามาร์ และเปเรซให้กำเนิดบุตรชื่อเฮสโรน และเฮสโรนให้กำเนิดบุตรชื่อราม

⁴ and Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon; and Nahshon begat Salmon;

⁴ และรามให้กำเนิดบุตรชื่ออัมมีนาดับ และอัมมีนาดับให้กำเนิดบุตรชื่อนาโฮน และนาโฮนให้กำเนิดบุตรชื่อซาโมน

⁵ and Salmon begat Boaz of Rahab; and Boaz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

⁵ และซาโมนให้กำเนิดบุตรชื่อโบอาซจากนางราหับ และโบอาซให้กำเนิดบุตรชื่อโอบเอดจากนางรูธ และโอบเอดให้กำเนิดบุตรชื่อเจสซี

⁶ and Jesse begat David the king.

⁶ และเจสซีให้กำเนิดบุตรชื่อดาวิดผู้เป็นกษัตริย์

And David begat Solomon of the wife of Uriah;

และดาวิดให้กำเนิดบุตรชื่อซาโลมอนจากนางซึ่งก่อนนี้เป็นภรรยาของอูรียาห์

⁷ and Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and Abijah begat Asa;

⁷ และซาโลมอนให้กำเนิดบุตรชื่อเรโอบอัม และเรโอบอัมให้กำเนิดบุตรชื่ออาบิยาห์ และอาบิยาห์ให้กำเนิดบุตรชื่ออาสา

Comments 1:7. Starting with Solomon, the kingship covenant becomes conditional (See Psalm 132:12, 1 Chronicles 22:6-13, 1 Kings 8:22-28, 1 Kings 2:1-4).

ความหมาย: 1:7 เริ่มจากซาโลมอน การเป็นกษัตริย์สัญญาได้มีเงื่อนไข (เพลงสดุดี 132:12, 1 พงศาวดาร 22:6-13, 1 พงศกษัตริย์ 8:22-28, 1 พงศกษัตริย์ 2:1-4)

⁸ and Asa begat Jehoshaphat; and Jehoshaphat begat Joram; and Joram begat Uzziah;

⁸ และอาสาให้กำเนิดบุตรชื่อเยโฮซาฟัท และเยโฮซาฟัทให้กำเนิดบุตรชื่อโจรัม และโจรัมให้กำเนิดบุตรชื่ออัสซึซยาห์

⁹ and Uzziah begat Jotham; and Jotham begat Ahaz; and Ahaz begat Hezekiah;

⁹ และอัสซึซยาห์ให้กำเนิดบุตรชื่อโยธาม และโยธามให้กำเนิดบุตรชื่ออาหัส และอาหัสให้กำเนิดบุตรชื่อเฮเซคียาห์

¹⁰ and Hezekiah begat Manasseh; and Manasseh begat Amon; and Amon begat Josiah;

¹⁰ และเฮเซคียาห์ให้กำเนิดบุตรชื่อนัสนัน และนัสนันให้กำเนิดบุตรชื่ออาโมน และอาโมนให้กำเนิดบุตรชื่อโยสิยาห์

¹¹ and Josiah begat Jechoniah and his **brothers**, at the **deportation** to Babylon.

¹¹ และโยสิยาห์ให้กำเนิดบุตรชื่อเยโคเนียห์และพี่น้อง ในเวลาที่ถูกกวาดไปเป็นเชลยที่บาบิโลน

Comments 1:11. The Lord pronounces a curse on Jechoniah and his children (See Jeremiah 22:24-30).

ความหมาย: 1:11 พระเจ้ากล่าวคำสาปแช่งต่อเยโคเนียห์และลูกๆของท่าน (มองเยเรมีย์ 22: 24-30)

¹² And after the **deportation** to Babylon, Jechoniah begat Shealtiel; and Shealtiel begat Zerubbabel;

¹² และหลังจากถูกกวาดไปเป็นเชลยที่บาบิโลน เยโคเนียห์ได้ให้กำเนิดบุตรชื่อเชลาทีเอล และเชลาทีเอลได้ให้กำเนิดบุตรชื่อเศรูบบาเบล

¹³ and Zerubbabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

¹³ และเศรูบบาเบลได้ให้กำเนิดบุตรชื่ออาบิูด และอาบิูดได้ให้กำเนิดบุตรชื่อเอลีอาคิม และเอลีอาคิมได้ให้กำเนิดบุตรชื่ออาซอร์

¹⁴ and Azor begat **Zadok**; and **Zadok** begat Achim; and Achim begat Eliud;

¹⁴ และอาซอร์ได้ให้กำเนิดบุตรชื่อศาโดก และศาโดกได้ให้กำเนิดบุตรชื่ออาคิม และอาคิมได้ให้กำเนิดบุตรชื่อเอลิอูด

¹⁵ and Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

¹⁵ และเอลิอูดได้ให้กำเนิดบุตรชื่อเอลเอซาร์ และเอลเอซาร์ได้ให้กำเนิดบุตรชื่อมัถธาน และมัถธานให้กำเนิดบุตรชื่อยาโคบ

¹⁶ and Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born **Jesus**, who is called **Christ**.

¹⁶ และยาโคบให้กำเนิดบุตรชื่อยะเซฟสามีของมารีย์ ผู้ซึ่ง **พระเยซู** ที่เรียกว่า **พระคริสต์** ได้ถือกำเนิด

Comments 1:16. This Jacob is believed to be the adoptive father of Joseph and also the uncle of Joseph.

ความหมาย: 1:16 นี้เชื่อว่ายาโคบเป็นพ่อบุญธรรมของโยเซฟและเป็นลุงของโยเซฟด้วย

¹⁷ So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David to the **deportation** to Babylon fourteen generations; and from the **deportation** to Babylon unto the **Christ** fourteen generations.

¹⁷ ดังนั้นตั้งแต่จากอับราฮัมถึงดาวิดเป็นสิบสี่ชั่วคน และจากดาวิดถึงถูกกวาดไปเป็นเชลยที่บาบิโลนเป็นสิบสี่ชั่วคน และจากถูกกวาดไปเป็นเชลยที่บาบิโลนจนถึง **พระคริสต์** เป็นสิบสี่ชั่วคน

Comments 1:17. Some generations were not counted here in the genealogy of the Lord Jesus because they disobeyed the commandments of the Lord.

ความหมาย: 1:17 บางชั่วอายุที่มาก่อนพระเยซูเจ้าไม่กล่าวถึงเพราะว่าพวกเขาไม่ได้เชื่อฟังและตั้งต่อคำสั่งของพระเจ้า

¹⁸ Now the birth of **Jesus Christ** was in this manner: **His** mother Mary **having** been betrothed to Joseph, before they came together, she was found **in womb** having a child of the **Holy Spirit**.

¹⁸ การถือกำเนิดของ **พระเยซูคริสต์** เป็นแบบนี้ เมื่อมารดาของ **พระองค์** นางมารีย์ได้รับการสู่ขอหมั้นแก่โยเซฟ ก่อนอยู่กินด้วยกันปรากฏว่า เธอได้มีครรภ์แล้วโดย **พระวิญญาณบริสุทธิ์**

Comments 1:18. The Holy Spirit dwelled in the egg of Mary to make the egg conceive... God to be a man.

ความหมาย 1:18 พระวิญญาณบริสุทธิ์ประทับในใจของมารีย์เพื่อทำให้เขาได้รับชีวิต...พระผู้เป็นเจ้าเป็นมนุษย์

¹⁹ And Joseph, her husband, being righteous and not wishing to expose her publicly, was minded to send her away privately.

¹⁹ และโยเซฟ สามีของเธอ เป็นคนชอบธรรมและไม่ต้องการที่จะทำให้เธอเป็นตัวอย่างในที่สาธารณะ ต้องการที่จะส่งเธอไปอย่างลับๆ

²⁰ But he, having pondered on these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, Joseph, son of David, do not fear to take to you Mary, your wife; for that having been conceived in her is of the Holy Spirit.

²⁰ แต่เขา ยังคิดสิ่งเหล่านี้อยู่นั้น ดูเถิด ทูตสวรรค์ของ พระเจ้า มาในความฝัน พูดว่า โยเซฟ บุตรของดาวิด อย่ากลัวที่จะเอามารีย์มาเป็นภรรยาของเจ้า เพราะผู้ซึ่งถือกำเนิดในเธอเป็นของ พระวิญญาณบริสุทธิ์

Comments 1:20. As shown by the genealogy given here, Joseph was the caretaker of the Lord Jesus, and through him, it was fulfilled the unconditional prophecy given to King David.

ความหมาย 1:20 ตามข้ออายุที่มีในนี้ โยเซฟเป็นผู้เลี้ยงดูพระเยซูเจ้า และผ่านเขา มันเพื่อให้สำเร็จตามข้อสัญญาที่ไม่มีข้อจำกัดที่ได้ให้ไว้กับกษัตริย์ดาวิด

“for that having been conceived in her is of the Holy Spirit.” It is a wonderful experience for God to be a human and to make people see Him in the Lord Jesus. People cannot say anymore that God doesn’t know what it is to be a human.

“เพราะนั่นผู้ซึ่งถือกำเนิดในเธอเป็นของพระวิญญาณบริสุทธิ์” เป็นสิ่งประทับใจของพระเจ้าที่เป็นมนุษย์ในรูปของพระเยซูเจ้า จากนี้ไปมนุษย์จะพูดไม่ได้ว่าพระเจ้าไม่รู้ว่ามนุษย์นั้นเป็นอย่างไร

²¹ And she will bring forth a Son, and you must call His name JESUS, for He will save His people from their sins.

²¹ และเธอจะให้กำเนิด บุตรชาย และเจ้าจะต้องเรียก พระองค์ ว่า พระเยซู เพราะว่า พระองค์ จะโปรดช่วยประชาชนของ พระองค์ จากบาปของพวกเขา

²² Then all this has happened, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

²² แล้วสิ่งทั้งหมดนี้เกิดขึ้น นั้นเพื่อให้สำเร็จซึ่งได้พูดไว้โดย พระผู้เป็นเจ้า ผ่านศาสดาพยากรณ์ พูดว่า

²³ Behold, the virgin will conceive in womb, and will bring forth a Son,

²³ ดูเถิด หญิงพรหมจารีจะมีตั้งครรภ์ และจะคลอด บุตรชาย

And they will call His name Immanuel;

และพวกเขาจะเรียก พระองค์ ว่า อิมมานูเอล

which is, being interpreted, God with us.

ซึ่งคือ ตีความว่า พระผู้เป็นเจ้า อยู่กับเรา

²⁴ Then Joseph arose from the sleep, and did as the angel of the Lord had commanded him, and received his wife;

²⁴ แล้วโยเซฟลุกขึ้นจากหลับ และได้ทำตามทูตสวรรค์ของ พระเจ้า ได้สั่งเขา และได้รับเธอมาเป็นภรรยาของท่าน

²⁵ and knew her not until she had brought forth a Son; and he called His name JESUS.

²⁵ แต่ไม่ได้สัมผัสกับเธอจนกระทั่งเธอคลอด บุตรชาย และเขาเรียก พระองค์ ว่า พระเยซู

Comments 1:25. Mary is the most blessed woman. She is, however, not an angel, so she had a normal relationship with Joseph after the Lord Jesus was born.

ความหมาย 1:25 มารีย์เป็นผู้หญิงที่ได้รับพรอย่างสูง เธอคือ อย่างไรก็ตาม เธอไม่ใช่ทูตสวรรค์ ดังนั้นเธอเป็นผู้หญิงธรรมดาที่มีความสัมพันธ์กับโยเซฟหลังจากพระเยซูเจ้าได้ถือกำเนิด

“he called His name JESUS.” The Lord Jesus is the true blessing for the human race.

“ชื่อของพระองค์คือพระเยซู” พระเยซูเจ้าคือพระพรที่แท้จริงสำหรับมนุษย์ทั้งโลก

Life and Faith Applications. 1) The Lord is a faithful God who always fulfills His promises to His children. 2) The virgin birth is a crucial foundation of our faith, and we must believe that the Holy Spirit is the physical Father of our Lord Jesus, and He was the One who made Virgin Mary pregnant with our Lord Jesus to bring to earth a miracle “God be a Man.”

ชีวิตและการแสดงความจำนง: 1) พระเจ้ามีความซื่อสัตย์ผู้ซึ่งตลอดเวลาคำพูดของพระองค์ต่อเด็กของพระองค์จะสำเร็จ 2) คือหญิงพรหมจารีให้กำเนิดคือเป็นแก่นแท้ของความเชื่อของเรา และเราต้องเชื่อนั้นว่าพระวิญญาณบริสุทธิ์เป็นพระบิดาฝ่ายเนื้อหนังของพระเยซูของเรา และพระองค์เป็นผู้ที่ทำให้มารีย์ตั้งครรภ์พระเยซูเจ้าเพื่อจะนำความมหัศจรรย์บนโลก “พระผู้เป็นเจ้าเป็นมนุษย์”